

# ВЕСТИ



## ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

№ 6 (130)  
Июнь 2011

ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ СОЮЗА ЕВАНГЕЛИЧЕСКО-ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ

www.elkras.ru

### Новый дом органа и новое имя пробства

ИНФОРМАЦИЯ ПОДГОТОВЛЕНА ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТОВ WWW.PETER-PAUL.RU; WWW.INKAZAN.RU



СЛЕВА НАПРАВО: МЕЦЕНАТЫ МАРГОТ И ХОРТ УЭЛЬ, ПАСТОР МАРКУС ШОХ, ЕПИСКОП ДИТРИХ БРАУЭР

**КАЗАНЬ.** Три значительных события ознаменовали жизнь общины св. Екатерины с 27 апреля по 1 мая – освящение нового органа, органный фестиваль и день пробства Татарстана. Механический орган «Валькер» 1966 года выпуска община получила в подарок от партнеров из Германии. Три года назад супруги Хорт и Маргот Уэль из общины св. Марка г. Зиндельфингена посетили церковь св. Екатерины.

Тогда у них возникла идея перевезти в Казань старый орган из своей церкви. Чтобы осуществить задуманное, потребовалось немало усилий. В январе этого года инструмент, весом в 1,5 тонны, прибыл в столицу Татарстана, а в апреле он, наконец, зазвучал. Освящение органа состоялось 27 апреля. Этот день стал также датой начала органный фестиваль в церкви св. Екатерины, который продлился до 30 апреля.



ОРГАН ФИРМЫ «ВАЛЬКЕР» ОБРЕЛ СВОЙ НОВЫЙ ДОМ В ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ

29 апреля епископ ЕЛЦ ЕР Дитрих Брауэр вместе с председателем общины Людмилой Панкратовой, пробстом Кристианом Херрманом и гостями из Германии посетил министерство культуры Республики Татарстан, где обсуждались планы дальнейшего сотрудничества на 2012 год. 1 мая в церкви св. Екатерины состоялось торжественное богослужение, на котором присутствовали также и представи-

тели братских общин. Проповедь и литургию Причастия проводил епископ Дитрих Брауэр. На заседании совета пробства было принято решение о том, что в связи с расширением Татарстанского пробства за пределы республики Татарстан необходимо дать ему новое название – Волго-Камское пробство. Стоит также отметить, что в этом году община Казани празднует свой 240-летний юбилей. ■

### Юбилей Александра Германовича Оккеля



В общине св. Иоанна – радостное и торжественное событие: у проповедника Александра Германовича Оккеля замечательный юбилей: 26 апреля 2011 года ему исполнилось 80 лет!

> с. 2

### XV Синод Евангелическо-Лютеранской Церкви в Киргизской Республике



«У каждой христианской конфессии есть миссия – поручение распространять Благоуведь», – этими словами епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Киргизской Республике (ЕЛЦКР) Альфред Айхгольц открыл

работу XV Синода на тему «Миссия», который состоялся с 3 по 5 мая в здании семинарии Церкви в Бишкеке.

> с. 6–7

### Два века истории

**ВЕЛИКИЙ НОВГОРОД.** Празднование двойного юбилея состоялось 8 мая в общине св. Николая в Великом Новгороде – 190 лет со дня образования общины и 15 лет со дня ее возрождения. Приход св. Николая в Новгороде был основан в 1821 году. В состав прихода входили лютеранские общины из 20-ти населенных пунктов Новгородской губернии. Это были различные немецкие, эстонские и латышские лютеранские общины. В самом Новгороде, не считая губернии, в XIX веке проживало около трех тысяч лютеран. Учитывая, что совокупное население города в то время со-

ставляло 16 тысяч человек, можно сказать, что лютеране являлись крупной религиозной общиной. В 1850 году было освящено новое здание храма прихода св. Николая в Новгороде, которое, к сожалению, не сохранилось в ходе боев Великой Отечественной войны. Новейшая история общины начинается с 1996 года, с момента ее государственной регистрации. Таким образом, в этом году община отпраздновала двойной юбилей. Состоялось праздничное богослужение, на которое съехалось множество гостей из Германии, Швеции, Санкт-

Петербурга и Москвы. Небольшой зал общины был переполнен. Играл ансамбль духовых инструментов общины св. Петра и св. Анны из Петербурга. Литургию слова читал нынешний пастор общины Игорь Журавлёв. А проповедывал на богослужении первый пастор общины Брэдн Бюркле. Литургию Святого Причастия провел епископ ЕЛЦ ЕР Дитрих Брауэр. В официальной части был показан небольшой фильм о новейшей истории общины. Член Церковного совета и учитель воскресной школы Любовь Бедкер представила собравшимся интересный доклад. С приветственным словом выступили пастор Кристоф Эрихт (пробст Северо-западного пробства с 1999 года по 2002 год), епископ ЕЛЦ ЕР Дитрих Брауэр, гости из лютеранской Церкви Швеции, пастор Брэдн Бюркле, представители петербургской общины св. Петра и св. Анны и пасторы новгородских евангельских Церквей. Новгородская община представила гостям сценку под названием «Если ничего не изменится...». А в заключение праздника во дворе церкви были накрыты столы с угощением. Природа словно сменила гнев на милость в этот день: с самого утра светило солнце и было очень тепло, хотя до этого несколько дней стояла дождливая погода. Мы благодарим и славим Всемогущего Бога в Господе нашем Иисусе Христе за этот чудесный праздник, о котором, мы надеемся, многие сохранят самые теплые воспоминания. ■



НОВГОРОДСКАЯ ОБЩИНА ПОКАЗАЛА СЦЕНКУ ПОД НАЗВАНИЕМ «ЕСЛИ НИЧЕГО НЕ ИЗМЕНИТСЯ...»

### Гости из Мюнхена на экуменической встрече

ПО МАТЕРИАЛАМ САЙТА WWW.DELKU.ORG

**ОДЕССА.** В рамках визита делегации Евангелическо-лютеранского деканата Мюнхена в Одессе 28 апреля состоялась встреча представителей христианских Церквей. Встречу организовал епископ Немецкой Евангелическо-Лютеранской Церкви Украины Уланд Шпалингер. Руководитель группы гостей из Мюнхена городской декан пастор Барбара Киттельбергер подчеркнула тесную связь христиан, которые вопреки различиям традиций и литургии исповедуют воскресшего Христа. Высокопоставленные духовные лица из Одессы представили свои Церкви и их разнообразную историю. Затем состоялась беседа на актуальные темы. Экуменический вечер закончился совместной молитвой в лютеранской церкви св. Павла. Это была встреча живого межконфессионального общения и молитв. ■



УЧАСТНИКИ ЭКУМЕНИЧЕСКОЙ ВСТРЕЧИ НА СТУПЕНЯХ ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА

## КОЛОНКА РЕДАКТОРА



## Дорогие читатели!

Прошедший месяц – время после Пасхи было невероятно богато событиями. Уже на первой полосе вы найдете материалы из общин, о которых не приходится читать часто. Освящение органа в Казани – это добрый знак не только международного партнерства, но и знак надежды. Потому что музыка – это еще одна тропинка в Церковь для многих людей. Мы радуемся вместе с двумя юбилярами. Один из них – это община Великого Новгорода. Второй юбилей – это личный праздник заслуженного человека, проповедника общины Хабаровска. И еще мне очень хочется поздравить вас с наступлением календарного лета! Это знаменательное событие произойдет буквально послезавтра. Пока я писала эти строки, герой материала в рубрике «Гость редакции» позвонил мне из Сухума, чтобы просто поделиться своей радостью от красоты южной природы родного города, куда он вернулся после месячной разлуки с ним. Я желаю такого вдохновения и вам, друзья! Вдохновения и постоянного осознания того, что вокруг нас действительно много замечательных вещей, которые мы получили в дар...

ВАША ЕЛЕНА ДЯКИВА, РЕДАКТОР

## Юбилей Александра Германовича Оккеля

ТАТЬЯНА ФИЛОБОК, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ СОВЕТА ОБЩИНЫ



АЛЕКСАНДР ОККЕЛЬ, ЕГО БРАТ ФРИДРИХ ОККЕЛЬ - РУКОВОДИТЕЛЬ ОБЩИНЫ В БЛАГОВЕЩЕНСКЕ, ВИКТОР АРТЕМЕНКО И ВИКТОР МИЛЬНАРТ - ЧЛЕНЫ СОВЕТА ОБЩИНЫ СВ. ИОАННА



ПОЗДРАВЛЕНИЕ ОТ ДУШИ

**ХАБАРОВСК.** В общине св. Иоанна – радостное и торжественное событие: у проповедника Александра Германовича Оккеля замечательный юбилей: 26 апреля 2011 года ему исполнилось 80 лет!

Вот уже девять лет хабаровская община живет и работает без пастора, но благодаря таким надежным и верным прихожанам, как Александр Оккель, активность и глубина работы не теряются. За все эти годы не было ни одного воскресенья, чтобы община не встретила на богослужении.

Александр Германович, всегда подтянутый и жизнерадостный, приветствует собравшихся и ведет через церковный год, каждый раз заставляя задуматься своей четко выстроенной и душевной проповедью. В марте этого года сбылась давняя мечта общины – проповедник рукоположен преподавать прихожанам Святое Причастие.

По биографии Александра Оккеля в пору писать романы. Жизнь порядком «потрепала» и проверила на прочность этого российского немца,

родившегося на Волге и живущего вот уже больше чем полвека на Амуре. Но оставаясь христианином при всех испытаниях, в горе и радости, он сохранил в сердце веру, а в глазах – блеск. И щедро делится этим со всеми окружающими его людьми.

4 мая исполнилось 53 года со дня свадьбы с Тамарой Андреевной, спутницей жизни юбиляра. За эти годы выросли и стали хорошими людьми трое детей супругов Оккель. Внуки тоже радуют и осваивают сейчас свои профессии в вузах.

30 апреля состоялось чествование юбиляра, на которое собрались родные, близкие, друзья и, конечно же, члены общины. Доверие вести праздничную программу было оказано Татьяне Филобок, Ольге Михалевой и Татьяне Мисевич. Добрые слова в адрес юбиляра, песни, стихи, речи и приветственные адреса и пожелания долгих активных лет жизни звучали от сердца и со всех сторон земного шара. И долго не смолкали звуки музыки прожитых лет... ■

## Найти ответы в Церкви

## ГОСТЬ РЕДАКЦИИ

ИНТЕРВЬЮ БРАЛА ЕЛЕНА ДЯКИВА, РЕДАКТОР

В этом номере нашем гостем стал проповедник общины св. Иоанна г. Сухума (Абхазия) Михаил Шлигель-Мильх. Михаилу 25 лет, в мае этого года он успешно завершил обучение в Теологической семинарии ЕЛЦ. О жизни автономной общины в абхазской столице и личном выборе ее духовного руководителя читайте в этом интервью.



ПРОПОВЕДНИК МИХАИЛ ШЛИГЕЛЬ-МИЛЬХ

– Михаил, в двух словах: лютеране в Абхазии сегодня – кто они?

– Это люди как с немецкими корнями, так и без. Церковь не имеет права ограничиваться определенной национальностью. Она должна возвещать Евангелие всем народам. Также иногда к нам приходят интересующиеся со стороны со своими сомнениями, вопросами.

– С какими вопросами они к вам обращаются?

– Поскольку это, прежде всего, те люди, семьи которых не имели большой традиции в вере, то вера, Бог, церковные праздники вызывают

у них различные вопросы. С ними они и идут к нам. Многие из таких не людей не знакомы с Библией.

– Почему они приходят именно в лютеранскую Церковь?

– Кто-то благодаря личному знакомству со мной, кто-то может зайти в церковь, проходя мимо.

– Как давно существует ваша община, и какова численность прихожан?

– Сегодняшняя община существует с конца 1990-х годов. Возрождение лютеранской традиции в Абхазии связано с именем епископа Евангелическо-Лютеранской Церкви

Грузии Герта Хуммеля. Именно он внес огромный вклад в развитие общины. В настоящий момент она насчитывает около 40 прихожан.

– Каков их средний возраст?

– Средний возраст примерно 50 лет.

– Есть ли у вас дети и молодежь?

– В очень небольшом количестве. Преимущественно наши прихожане – это люди среднего и пенсионного возраста.

– Расскажите немного об истории лютеранства в Абхазии...

– Все началось с немецких и эстонских поселений. В 1913 году в Сухуме была построена церковь св. Иоанна. Ее удалось сохранить в Советское время от разрушения. Долгие десятилетия там располагался архив. Затем здание вернули Церкви, и в декабре 2002 года состоялось его повторное освящение. А совсем недавно произошло знаменательное событие: 27 декабря 2010 года решением правительства Абхазии здание было передано общине в безвозмездное и безвозвратное пользование.

– Какие мероприятия проводятся в вашей общине?

– Прежде всего, еженедельные богослужения – по воскресеньям и средам. Библейский час для взрослых, приходская школа для детей. Занятия по немецкому и английскому языку раз в неделю для взрослых.

– На каком языке вы проводите богослужения?

– На русском. Это язык, который понимают все без исключения. Но некоторые литургические элементы и хоралы община поет на немецком.

– Каков статус вашей общины?

– Наша община является автономной. Примерно трижды в год к нам приезжает епископ ЕЛЦ Грузии Ханс-Иоахим Кидерлен и совершает богослужение с Причастием.

– Что представляет Абхазия на сегодняшний день по своему рели-

гиозному составу? Что знают в ней о лютеранах?

– Абхазия – православная страна. Западные христианские Церкви представляют в ней меньшинство. Сегодня, на мой взгляд, люди стали чуть больше, чем, скажем, десять лет назад, понимать, что мы такие же христиане, как и остальные конфессии. В целом, общество можно назвать веротерпимым. Никогда не было каких-либо притеснений, дискриминаций.

– Какие религии представлены еще в стране?

– Помимо православных, католиков и лютеран есть также группы баптистов, пятидесятников и адвентистов. Довольно большая часть населения исповедует ислам. Есть также иудеи.

– Каковы ваши взаимоотношения с правительством страны, с другими конфессиями?

– С правительством у нас хорошие отношения. Из конфессий тесные дружеские отношения сложились с католиками. Наши два церковных здания – это два памятника архитектуры в одном дворе. Мы «делим» одного кантора. А также вместе занимаемся приусадебным хозяйством, облагораживанием территории.

– То есть на приусадебном хозяйстве «выросла» дружба?

– Да, теперь уже многолетняя. Ежегодно мы проводим в январе совместные экуменические богослужения. В этом году к нам присоединились и баптисты.

– На этой неделе вы получаете диплом бакалавра теологии после четырехлетнего заочного обучения. Что дала вам учеба в семинарии в Новосаратовке?

Обучение всегда интересно, особенно, в академических рамках. Учеба в семинарии дала возможность прослушать лекции по разным интересующим вопросам, дисциплинам. Она была также и возможностью общаться с церковными служителями из разных регионов.

– Теперь вопрос уже больше личного характера, который мы часто задаем нашим гостям. Почему вы решили посвятить себя Церкви? Это непростая задача быть духовным лидером в маленькой диаспоральной общине...

– Для этого были разные причины. Прежде всего, личный пример епископа Герта Хуммеля. Также желание служить Богу. А еще, потому что жизнь в вере дает силы и смысл для жизни.

– Как давно вы в Церкви?

– В Церкви я с 14-ти лет.

– Три вещи, ради которых стоит нести это служение, – это...

– ...вера, надежда, любовь!

– Какие перспективы развития вашей общины существуют на данный момент, по вашему мнению?

– Прежде всего, должно звучать Слово и совершаться Таинство. Люди должны чувствовать помощь и поддержку, если она им необходима. Мы будем рады, если кто-то, придя к нам, будет чувствовать себя, как дома.

– Как, по вашему мнению, сегодня в нашем обществе человек может найти путь в Церковь? Также и в лютеранскую?

– Очень важно, чтобы при поиске ответов на свои вопросы человек смог найти их в Церкви. К вере человека могут привести различные обстоятельства: личный пример какого-то верующего, помощь от Бога в сложной ситуации. Бог по-разному призывает верующих. В какой-то момент человек может понять, что только в Господе он может обрести радость.

– Есть ли у вашей общины партнеры за рубежом?

– Нет, у нас нет партнеров.

– Что вы можете пожелать нашим читателям?

– Твердо держаться в вере. Силою Божией преодолевать различные искушения и жизненные проблемы. ■

## ПАРТНЕРСТВО

## Расстояния – не помеха

НАТАЛЬЯ КАБАРДИНА, ЧЛЕН ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА



ПРЕДСТАВИТЕЛИ ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА УЛЬЯНОВСКОЙ ОБЩИНЫ И ДЕКАНАТ ОКРУГА БАД ЗОДЕНА

**УЛЬЯНОВСК.** По приглашению организации Евангелического образования взрослых г. Гёттингена (земля Нижняя Саксония) и круга друзей ульяновской общины делегация церковного совета общины св. Марии и церковный хор посетили несколько городов Германии с 29 апреля по 16 мая.

Гости встретились с сестрами и братьями в общинах Гёттингена, Крефельда – города-партнера Ульяновска, Бад Зодена и Зиндельфингена. Они также присутствовали на заседаниях церковного совета, деканата – органа управления церквями округа, посетили детские сады при церквях, урок религии в гимназии, где учатся вместе здоровые школьники и дети-инвалиды, диаконический центр. Конечно, были и совместные богослужения. Пробст Владимир Проворов проповедовал в общине «Вифлеем» Гёттингена, а также в общине Роттенбурга. В ходе этих встреч состоялся интенсивный обмен, который был взаимным обогащением: рассказы об ульяновской общине вызвали неподдельный интерес у слушателей. В свою очередь гостям из России было важно и поучительно общаться с руководителями церковных организаций и узнавать изнутри о жизни общин.

За время поездки хор выступил с одиннадцатью концертами перед благодарной немецкой публикой. 7 мая в Цеденике хор своими песнями поздравил с 50-летием Фридриха Демке – первого пастора общины св. Марии после ее регистрации в начале 90-х годов. Друзья из Гёттингена подготовили для делегации из Ульяновска большую, познавательную экскурсионную программу по Германии и Амстердаму.

В 2012 году планируется ответная поездка друзей из Нижней Саксонии в лютеранскую общину Ульяновска. ■

## НОВОСТИ ТЕОЛОГИЧЕСКОЙ СЕМИНАРИИ

## Окончание служения в Семинарии

АЛЕКСАНДРА ЛИБШТОК, СТУДЕНТКА

**НОВОСАРАТОВКА.** 13 мая в Теологической Семинарии ЕЛЦ состоялся прощальный вечер с двумя преподавателями, отдавшими многие годы своей жизни работе в этих стенах. Профессор Джозеф Канг, в связи с выходом на пенсию, уезжает домой – в США. Джозеф Канг в течение 10 лет был ответственным в Новосаратовке за библейские предметы. Теперь же преподавать их здесь будет пастор Елена Бондаренко.

Вторым человеком, с которым прощалась Семинария, был пастор Брэнд Бюркле. Брэнд много лет отвечал за преподавание таких предметов, как история Церкви, история Израиля. Также он, как коренной американец, некоторое время учил студентов английскому языку. Теперь Брэнд уезжает в Новосибирск и будет служить там общинным пастором.

Прощальный вечер был организован администрацией и студентами Семинарии, которые таким образом выразили благодарность, уважение и глубокую привязанность к этим замечательным людям. Джозеф Канг и Брэнд Бюркле всегда были со студентами, помогая словом и делом. Мы желаем им Божьего сопровождения на их дальнейшем пути, вне стен Семинарии. ■



ДЖОЗЕФ КАНГ (СЛЕВА) И БРЭНД БЮРКЛЕ НА ПРОЩАЛЬНОМ БОГОСЛУЖЕНИИ В НОВОСАРАТОВКЕ

## ИЗРЕЧЕНИЕ НА ИЮЛЬ 2011 ГОДА

*Где сокровище ваше, там  
будет и сердце ваше.*

Мф. 6,21

## ЖЕНСКАЯ РАБОТА

## Новые идеи для служения – в подарок

НЕЛЛИ ТРЕТЬЯКОВА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА ЖЕНСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ОБЩИНЫ Г. ВОЛГОГРАДА



ИРМГАРД ЕШАВИЦ РАССКАЗАЛА 23 УЧАСТНИЦАМ О СВОЕМ ОПЫТЕ

**САМАРА.** 23 сестры по вере из десяти городов России: Самары, Оренбурга, Москвы, Элисты, Волгограда, Чебоксар, Похвистнево, Тольятти, Камышина, Бавлы, а также из украинской Винницы и из Германии собрались на международном библейском семинаре для руководителей женских групп с 5 по 9 мая в гостеприимном доме общины святого Георга г. Самары.

Ведущая семинара Ирмагд Ешавиц подготовила интересные темы: «О молитве» и «Деяния Апостолов». Мы впервые познакомились с этой удивительной христианской диаконисой и миссионером, которая уже долгие годы является доброй сестрой и помощницей во всех Божьих делах в ЕЛЦ Европейской части России, участвуя в жизни общин Маркса и Самары. А теперь и мы, сестры из разных общин, имели возможность учиться у этой мудрой женщины, знающей богословие и умеющей донести до слушателей смысл библейских текстов. Ирмагд уже в десятилетнем возрасте узнала на детских богослужениях об истории апостола Петра, и это знакомство осталось в памяти на всю жизнь. Для многих из нас это было откровением. Как важно, чтобы уже с раннего возраста мы знакомили детей с библейскими историями. Мы с благодарностью вспоминали диаконису из Штутгарта Анну Франк за ее творческий подход на семинарах в течение восьми лет. А еще за то, что она, не имея возможности приехать по состоянию здоровья, смогла убедить Ирмагд в важности этого семинара в Самаре.

Весенний березовый букет с сережками, с любовью подготовленный пастором Ольгой Темирбулатовой, показывал нам пробуждение природы и обновление в наших душах. Каждый день мы все лучше узнавали

друг друга: мы вместе готовили утренние и вечерние молитвы, смотрели фильм «Всемирный День молитвы-2011 в Сарепте», читали христианские письма и подготовленные материалы по женскому служению из разных общин. Важным был постоянный диалог ведущей со слушателями по темам семинара. Нам очень понравилось, как мы «плыли на корабле по океану» в поисках пресной воды и истинной веры, а «штурманом» была проповедница Лариса Костенко из Винницы. Полученный опыт женского служения будет помогать нам в общинах в течение всего церковного года. Мы получили в подарок новые идеи проектов от ведущей семинара Ирмагд: «Отдых без чемодана» и «Женский завтрак», темы для обсуждения в общинах и новую молитву. Перед отъездом мы вместе приняли Святое Причастие. Все это – духовные песнопения,

работа с Библией, просмотр фотоматериалов деятельности общин Самары и Тольятти – дало нам ощущение того, что мы на Божьей ладони.

Ольга Темирбулатова подготовила для нас несколько сюрпризов. Многие из нас впервые рисовали на шелке в технике батик. На экскурсии по Самаре в праздничный день 9 мая мы познакомились со многими уникальными уголками города, с его историей. На прощальном вечере у костра было душевное общение, песни, фрукты, сладости и свет Иисуса Христа в красивых фонариках, сделанных каждым из нас.

Искренняя благодарность – за духовную и телесную пищу организаторам семинара: общине святого Георга, ведущей Ирмагд Ешавиц, а за финансовую поддержку – женскому отделу Фонда Густава Адольфа из Вюртемберга. ■



БЕРЕЗОВЫЙ БУКЕТ КАК ОБНОВЛЕНИЕ ДЛЯ ДУШИ

## Крест Ковентри теперь и в церкви Воскресения

ЕВА-МАРИЯ ФУНКЕ, ВОЛОНТЕР ПРОБСТВА



(СЛЕВА НАПРАВО) ПАСТОР ХАРТМУТ ЭБМАЙЕР, ПРЕПОДОБНЫЙ ТОМ ПУЛЛЕН И ПРОБСТ ЙОХЕН ЛЕБЕР НА ЛИТУРГИИ ВРУЧЕНИЯ КРЕСТА

**КАЛИНИНГРАД.** За заслуги в деле примирения между русскими и немцами ев.-лют. общине Калининграда на торжественном богослужении 8 мая был вручен крест Ковентри. На вручение креста в Калининград прибыл преподобный Тим Пуллен из Ковентри, пастор Фридер Петерсен – председатель Центра креста Ковентри в Киле и пастор Хартмут Эбмайер – председатель Общества креста Ковентри в Германии. Крест Ковентри или «крест из гвоздей» как символ Примирения происходит из города Ковентри в Англии. В 1940 году немецкие войска осуществили бомбардировку этого города, во время которой был разрушен также и кафедральный собор. Один из рабочих, который разобрал завалы, вынул из балок три столярных гвоздя, которые держали арочный потолок, и сделал первый «крест из гвоздей». После окончания войны Ричард Говард,

пробст из Ковентри, положил начало новой традиции – традиции вручения креста Ковентри. Такие кресты устанавливаются в местах, которые подверглись разрушениям, но их народы, прежде бывшие врагами, трудятся во имя нового начала и мирного существования. В Германии крест Ковентри установлен более чем в 50-ти местах, среди которых также возведенная заново церковь Богородицы в Дрездене и церковь памяти Кайзера Вильгельма в Берлине. Калининград является в России вторым по счету после Санкт-Петербурга центром креста Ковентри. Его вручение является подтверждением того, что укрепляются связи между пробством Калининграда и партнерами в Киле. Так как именно в Киле с 1947 года находится крест Ко-

вентри, и этот город является самым первым центром креста в Германии. Решающее значение для вручения креста имело то, что община в Калининграде открыта для русских и российских немцев и осуществляет задачу гуманитарной помощи. Крест Ковентри призван не только быть символом примирения между народами, но и объединять христиан в екумене. Поэтому в особенности отраден тот факт, что на богослужении присутствовали представители других конфессий из католической, православной и армянской Церкви. Теперь крест Ковентри будет сопровождать екуменические мероприятия в городе как символ взаимопонимания между конфессиями. ■

## Духовный диалог

НЕЛЛИ ТРЕТЬЯКОВА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА ЖЕНСКОЕ СЛУЖЕНИЕ



МОЛОДЫЕ СЛУШАТЕЛИ СЕМИНАРА ЗАДАВАЛИ ДОНУ РИЧМАНУ НЕМАЛО ВОПРОСОВ

**ВОЛГОГРАД.** Семинар по двум темам «Об основаниях веры» и «О христианском браке» привлек в общину Старой Сарепты с 10 по 13 мая немало молодых людей. Неудивительно, ведь семинар вел пастор из Америки, известный миссионер и теолог Дон Ричман. Все четыре вечера общинный зал наполнялся как членами ев.-лют. общины, так и представителями других конфессий. И вот первые слова из уст пастора Дона Ричмана: «Мы как лю-

теране очень благодарны Богу за чудесный дар спасения по благодати через веру. Это центральное библейское учение – не просто доктрина для нас, это основание для нашей жизни, живых отношений с Богом, который создал нас и через Иисуса Христа, Распятого и Воскресшего, искупил нас и сделал нас Своими детьми». Многие слушатели принимали для себя важное высказывание Дона Ричмана: «Пребывать в Слове – это постоянно изучать Писание». Преподаватель вел

духовный диалог с присутствующими, чтобы через Слово из библейских текстов, работу с Библией, а также через собственные жизненные примеры, свое видение и библейский взгляд на сегодняшнюю жизнь слушателям стало более понятным толкование этих важных слов: «Бог послал Своего Сына Иисуса спасти мир».

В часы семинара общие молитвы были благодатью через веру. При обсуждении темы «О христианском браке» молодые люди задавали много вопросов и сами высказывали свои суждения. В заключительный день семинара Дон Ричман пригласил пробста Олега Штульберга для благословения. К Божьим словам Дона Ричмана присоединились и благие слова слушателей. Это особенное благословение будет помогать пробству в ежедневном служении Господу нашему.

Слушатели семинара благодарят пастора Дона Ричмана за уникальную возможность пребывания на таком духовном семинаре. Отдельная благодарность – сестре Юлии Добрыниной из общины г. Ульяновска за достойный перевод с английского языка на русский язык. Хочется еще раз прочитать заключительные слова семинара: «Благодатью Бог делает все, что нужно для нашего спасения, чтобы сделать нас Своими детьми. Верой мы принимаем и верим в то, что Он сделал. Мы стали детьми Бога и обязуемся служить Иисусу нашей жизнью». ■

## Турне с Доном Ричманом

ЮЛИЯ ДОБРЫНИНА, ОТВЕТСТВЕННАЯ ЗА ДЕТСКУЮ И МОЛОДЕЖНУЮ РАБОТУ В ЕЛЦР

**УЛЬЯНОВСК.** Вальтер Тробиш, солдат, переживший Сталинградскую битву и чудом в ней уцелевший, вместе с супругой начал в Европе семейное служение Family Life Mission, цель которого – обучение, консультация и поддержка молодых христианских семей, чтобы следовать замыслу Божьему в супружеских отношениях.

Служение этих супругов стало импульсом для семинаров о христианском браке и четырех столпах веры вместе с миссионером Доном Ричманом. На протяжении более двух недель с 28 апреля по 14 мая семинары принимали общины Казани, Саратова, Ульяновска и Волгограда.

Аудитория все время менялась – от подростков-школьников в общине св. Андрея Церкви Ингрии в Казани до старцев в Саратове и Волгограде. Но Дон всегда повторял, что старицы должны наставлять детей о христианской семье, начиная с воскресной школы (Титу 2,3-4).

Большой радостью в Саратове для Дона была возможность увидеться с семьей, которую он молитвенно поддерживал в течение последних трех лет, и в которой появился второй ребенок! А в Ульяновске 8 мая он объявил о помолвке третьей за прошедшие два года пары. Для молодежи в Ульяновске служение Дона Ричмана имеет особую ценность, и мы очень благодарны, что он участвует в нашей жизни и наставляет нас в Слове.

Материалы семинара о христианском браке на русском языке автор информации может выслать по электронной почте, если Вы обратитесь по адресу [yulya-dobrynina@yandex.ru](mailto:yulya-dobrynina@yandex.ru) ■

## Новый пастор в Омске

ОЛЬГА КРЮКОВА, ПРИХОЖАНКА

**ОМСК.** Последний весенний месяц ознаменовался значительными переменами в жизни общины г. Омска. Евгений Лукинов, пастор общины на протяжении девяти лет, завершил свое служение в этом городе. Свое пасторское служение теперь он продолжает на Урале – в общине г. Красноуральска. На торжественном богослужении 1 мая община прощалась с пастором Евгением Лукиновым. В его адрес прозвучали добрые слова и напутствия от епископа Отто Шауде и прихожан.

На этом же богослужении в должность пастора общины г. Омска был введен Дмитрий Швайц, приехавший из Миссии Германсбург. У общины была возможность познакомиться с Дмитрием задолго до этого дня. С октября 2010 года он проводил богослужения совместно с пастором Евгением Лукиновым. Пожелаем Дмитрию успехов и Божьего благословения в труде на Омской земле. ■

## Крещение несет благословение через годы

ИНГРИД И ФРИДЕР ШИРРМАЙСТЕР



В ГЕОРГИЕВКЕ СОСТОЯЛОСЬ КРЕЩЕНИЕ ВЕРОНИКИ – ТРЕТЬЕГО РЕБЕНКА НАТАШИ

**ГЕОРГИЕВКА.** Между Церковью Казахстана и кругом друзей в Меклен-

бурге уже более 40 лет существуют партнерские отношения. Мы как пред-

ставители этого круга работали много лет в Астане и Усть-Каменогорске. Эта небольшая статья посвящена году Крещения. Каждое Крещение – это крошечный лучик надежды для стареющих и уменьшающихся общин. Наташа была крещена когда-то в возрасте 16-ти лет в водохранилище Иртыша, что рядом с китайской границей в Восточном Казахстане. Это произошло во время семейного библейского лагеря. Крестил ее пастор Виктор Швабауэр из Усть-Каменогорска. Спустя годы ее отец Виктор также был крещен пастором Швабауэром на богослужении в домашней общине степного поселка Кокпекти. Купелью служила эмалированная миска из кухни. Оба Крещения были традиционными лютеранскими Крещениями. Необычными были только купели...

В мае 2011 года в Георгиевке состоялось Крещение Вероники – третьего ребенка Наташи. Подтверждение собственного Крещения приносит благословение семье. ■



ПАСТОР ДМИТРИЙ ШВАЙЦ, ЕПИСКОП ОТТО ШАУДЕ И ПАСТОР ЕВГЕНИЙ ЛУКИНОВ ПОСЛЕ ТОРЖЕСТВЕННОГО БОГОСЛУЖЕНИЯ

## Пасхальный праздник в музее

АЛЕКСАНДРА КАЗАКОВА, ЛЮДМИЛА КЕРБС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ЦЕРКОВНОГО СОВЕТА



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ОБЩИНЫ ЛЮДМИЛА КЕРБС ПРИВЕТСТВУЕТ ГОСТЕЙ

**КАМЫШИН.** 28 апреля в краеведческом музее города Камышина Волгоградской области началась серия мероприятий, посвященных истории, религии, самобытности этносов, проживающих на территории Камышинского района. Первым этносом, представленным камышанам, стали поволжские немцы.

Поволжье всегда отличалось от других мест России очень пестрым национальным составом. Здесь веками жили бок о бок представители разных народов: русские, украинцы, немцы, казахи, калмыки. Одной из этнических групп, проживающих в Камышинском районе, являются поволжские немцы, приехавшие в Россию 250 назад по приглашению русской императрицы Екатерины Второй для освоения «полезных мест, до сего еще празднично остающихся, которые скрывают в недрах своих неисчерпаемое богатство

разных металлов, а также лесов, рек, озер и в коммерции подлежащих морей довольно то и к размножению многих мануфактур и прочих заводов, способность великая». Так на Камышинской земле появились села с непривычными для русского уха названиями: Драйшпиц, Гебель, Крафт, Шиллинг, Розенберг. Так среди других народов Поволжья стали жить российские немцы.

28 апреля, в день Пасхальной недели, камышане собрались в краеведческом музее, чтобы узнать об истории появления немцев в Поволжье, их традициях, обычаях, вероисповедании. В этот день в музее состоялся красочный праздник, который подготовили старший научный сотрудник музея Татьяна Четвертнова, преподаватель немецкого языка Современной Гуманитарной Академии, председатель церковного совета

евангелическо-лютеранской общины г. Камышина Людмила Ильина (Кербс) и учитель немецкого языка средней школы № 10 Наталья Андрощук вместе со своими учениками.

Гостями праздника стали студенты и преподаватели педагогического колледжа, родители учеников, а также друзья и общественные помощники музея. В зале, украшенном детскими поделками, композициями и пасхальными открытками, звучала духовная музыка, царило праздничное оживление.

Директор историко-краеведческого музея Сергей Чеботарев открыл праздник, поздравив всех со светлым праздником Пасхи. Затем Татьяна Четвертнова рассказала о появлении немецких поселенцев на Волге, их быте, традициях, культуре, вере. Экскурс в историю сопровождался слайд-программой, подготовленной Натальей Андрощук.

С эмоциональным духовным словом обратилась к собравшимся председатель евангелическо-лютеранской общины Людмила Кербс. Свообразным лейтмотивом праздника она сделала главную заповедь Спасителя, обращенную к людям: «Заповедь новую даю вам, да любите друг друга; как Я возлюбил вас, так и вы да любите друг друга».

В сопровождении преподавателя музыкальной школы Андрея Курьшова прозвучали величественные лютеранские хоралы. Прекрасную фольклорную программу подготовили учащиеся под руководством своего педагога Натальи Андрощук и педагога дополнительного образования школы №10 Вильгельма Петера - одетые в немецкие национальные костюмы, дети пели песни, читали стихи на немецком языке, разыгрывали забавные сценки.

В заключение праздника все гости – православные, лютеране и католики с чувством единения и радости исполнили светлый духовный гимн, как свидетельство тому, что все люди, вне зависимости от их национальности, религии, возраста и пола, объединены Божьей благодатью. ■

## Со страхом и радостью

МАНФРЕД БРОКМАНН, ПРОБСТ

**ВЛАДИВОСТОК.** Страстная неделя и Пасха вновь стали для общины св. Павла периодом, насыщенным событиями: богослужения в Чистый четверг, Страстную пятницу, пасхальная ночь... А в 6 часов утра 24 апреля мы праздновали Воскресение Христа из мертвых «со страхом и радостью», как сказано в Евангелии от Матфея (28,1-10). Именно этот отрывок стал текстом пасхальной проповеди. После пасхального завтрака состоялось богослужение.

В последующие дни в церкви св. Павла прошел ряд концертов. Концерт в пасхальный понедельник носил название «Классические хоралы лютеранской Церкви». Его целью было представить жителям Владивостока лютеранское песенное наследие. Хоралы прозвучали в исполнении концертного хора общины в сопровождении квартета духовых инструментов. Именно такой аккомпанемент способен как нельзя лучше подчеркнуть суровую красоту лютеранского хорала.

Три органных концерта на пасхальной неделе дал органист общины Степан Меньшойкин. 18-летний музыкант уже более года занимает эту должность. Его талант ценят не только местные жители, но и немецкие органисты, приезжающие на гастроли во Владивосток. Благодаря этим контактам Степан получил в этом году приглашение начать обучение в Высшей школе церковной музыки в Любеке. Община возлагает большие надежды на молодого органиста.

Гостями церкви в эти дни стали профессор Вульф Метц из Германии и пастор Карл-Хайнц Шелль из Пекина. ■



ЗА ОРГАНОМ ЦЕРКВИ СВ. ПАВЛА СТЕПАН МЕНЬШОЙКИН

## Страстная пятница и Пасха в Одессе

УЛАНД ШПАЛИНГЕР, ЕПИСКОП НЕЛЦУ

**ОДЕССА.** 2011 год – один из тех редких лет, когда все христиане празднуют Пасху одновременно. Это немаловажно для такой небольшой Церкви в диаспоре, как Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины (НЕЛЦУ).

В Одессе существует уже многолетняя экуменическая традиция. На Страстную пятницу во второй половине дня в римско-католической церкви совершается крестный путь с молитвами. В нем участвуют представители многих конфессий города. Затем уже вечером – поскольку пятница является рабочим днем – мы вспоминаем на тихом богослужении о страданиях и смерти Христовой и об их значении для нас.

## «Когда необходимо, используйте слова...»

АННА БОБНЕВА, УЧАСТНИК ЦЕРКОВНО-ПРИХОДСКОГО СОВЕТА



ГРУППА ДЕТЕЙ, ОДЕТЫХ ВО ВСЕ БЕЛОЕ И ОПУТАННЫХ ЧЕРНОЙ ЛЕНТОЙ, МЕДЛЕННО ДВИГАЛАСЬ ПО ПРОХОДУ ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ...

**ДНЕПРОПЕТРОВСК.** В этом году выступление воскресной школы на Пасху традиционно было запланировано после праздничного богослужения 24 апреля. Действо начало разворачиваться у входа. Под музыку группа детей, одетых во все белое и опутанных черной лентой, медленно в танце двигалась по проходу церкви св. Екатерины. Когда они дошли до алтарной части, в глазах многих зрителей застыли слезы...

Когда мы только начали готовиться к выступлению, мы задумались о том,

что говорить может не только наш рот. Говорить может наше тело, музыка, одежда. Поэтому мы решили рискнуть сделать нечто не совсем стандартное для нашей церкви: использовать в выступлении элементы хореографии и язык символов. Каждый из нас бредет по жизни опутанный грехом. Порой мы пытаемся вырваться из него с помощью собственных сил, но у нас не получается. Грех не хочет нас отпускать, он, словно веревка, сковывает нашу жизнь,

связывает наши руки, привязывает нас к себе. Иисус пришел на эту землю для того, чтобы освободить нас от рабства греха, Он взял наш грех и понес Его на крест. Он снимает с нас эти черные веревки и очищает нас. И чем отвечаем Ему мы? Мы распинаем Его на кресте. Мы сделали это более 2000 лет назад и продолжаем делать это сейчас, каждый день, каждый миг, каждый раз, когда снова и снова позволяем греху опутывать нас своими узами.

Юный актер, исполняющий роль Иисуса, стоял «распятый» посреди церкви, на нем висели черные ленты греха. Остальные дети в белых одеждах пели у его ног: «Ты взял вину, чтоб я был там с Тобой...». Во время пения «Иисус был снят с креста», и камень затворил дверь «гроба». Затем последовала сценка Воскресения со стражниками, женщинами и учениками. Завершилось выступление ликованием о Христовом Воскресении и детским пением.

Часто мы боимся экспериментировать, боимся быть непонятыми, ограничиваем себя какими-то стандартами и рамками. Но Бог наделил нас многими талантами, и с их помощью мы можем прославлять Его. «Проповедуйте Евангелие везде и, когда необходимо, используйте слова», – говорил св. Франциск Ассизский. В этом году наша воскресная школа попробовала выйти за стандартные рамки, и Бог открыл сердца людей. ■



ЭКУМЕНИЧЕСКОЕ БОГОСЛУЖЕНИЕ НА СТРАСТНУЮ ПЯТНИЦУ В ОДЕССКОМ КОСТЕЛЕ. 2010 ГОД

В субботу около 23 часов встречается молодежь общины, вместе они будут бодрствовать всю ночь: молиться, беседовать о Библии и готовиться к утреннему богослужению в пасхальное воскресенье. В 6 часов утра звонят колокола и возвещают людям: Христос воскрес! После богослужения все могут подкрепить силы на пасхальном завтраке.

В праздничном богослужении в 10 часов утра участвуют и стар, и млад, от церковного хора до совета общины. В церковь св. Павла пришли многочисленные гости, около 200 человек разделили торжество праздничной службы. В Святом Причастии мы праздновали Воскресшего Христа среди нас.

После богослужения мы праздновали во дворе церкви: солнечная погода, пасхальный хлеб и гриль продолжили радость общения в день Воскресения. Завершил день вечерний праздничный концерт органной и духовой музыки: Пасха для души и тела и для всех чувств! ■

## Визит гостя из Штутгарта

ОЛЬГА ТЕМИРБУЛАТОВА, ПАСТОР

**САМАРА.** Заместитель председателя Фонда Густава Адольфа (ФГА) земли Вюртемберг и давний друг самарской общины пастор Манфред Биттигхофер посетил Самару с 16 апреля по 3 мая. С этим городом он был знаком заочно, так как на протяжении многих лет ФГА Вюртемберга оказывал помощь в восстановлении церкви св. Георга и в работе общины. Теперь пастор Биттигхофер смог увидеть то, о чем неоднократно слышал из докладов и читал в отчетах. Он посетил общины Самарской области в Отрадном, Похвистнево, Мирном, Макарьевке и Надеждино, где провел богослужения. Также гость присутствовал на освящении органа в церкви св. Екатерины г. Казани. Фонд Густава Адольфа Вюртемберга профинансировал транспортировку и установку этого инструмента. Наибольшее количество богослужений пастор Биттигхофер провел в Самаре: от Вербного воскресенья до воскресенья Quasimodogeniti. Также в дни своего визита он провел отряды женщин и пожилых Самарско-Ульяновского пробства в Красном Яру.

Пасторы Манфред Биттигхофер и Ольга Темирбулатова посетили 24 апреля пасхальное богослужение православ-

ных братьев и сестер Самары и лично поздравили архиепископа Самарского и Сызранского Сергия. ■



ПОСЛЕ БОГОСЛУЖЕНИЯ НА ПАСХУ: ПАСТОР МАНФРЕД БИТТИГХОФЕР И ОБЩИНА СВ. ГЕОРГА

## Первая ступень

ВЛАДИМИР ВИНОГРАДОВ, КООРДИНАТОР ПО ДЕТСКОЙ И МОЛОДЕЖНОЙ РАБОТЕ В ЕЛЦ УСДВ



14 СОТРУДНИКОВ ИЗ ЦЕРКВЕЙ КАЗАХСТАНА, УРАЛА, СИБИРИ И ДАЛЬНОГО ВОСТОКА ПОСТИГАЛИ НАУКУ ЭФФЕКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ДЕТЕЙ

**ОМСК.** «Эффективное обучение детей» – этой теме был посвящен семинар для сотрудников по детскому служению. Он состоялся с 30 апреля по 4 мая в «Церковном Центре Христа» города Омска. В семинаре приняло участие 14 братьев и сестер из ЕЛЦ Урала, Сибири и Дальнего Востока, а также из ЕЛЦ Республики Казахстан. Основными референтами были Наталья Лушнева и Татьяна Шмыкова, сотрудники «Общества Евангелизации Детей». Весь семинар сопровождался большим количеством практических занятий, где каждый участник смог провести одну из частей библейского занятия с детьми. Нужно отметить высокий профессионализм и опыт преподавателей, что, с Божьей помощью, поможет нести Благою Весть самым маленьким членам наших общин. Данный семинар явился только первой ступенью из пятиуровневого цикла обучения. Искренне надеемся на дальнейшее сотрудничество! ■

## XV Синод Евангелическо-в Киргизской Республике

**БИШКЕК.** «У каждой христианской конфессии есть миссия, то есть поручение распространять Благою весть», – этими словами епископ Евангелическо-Лютеранской Церкви в Киргизской Республике (ЕЛЦКР) Альфред Айххольц открыл работу XV Синода на тему «Миссия». В работе Синода, который состоялся с 3 по 5 мая в здании семинарии Церкви в Бишкеке, приняли участие 32 делегата из 17 общин, а также Архиепископ Евангелическо-Лютеранской Церкви Август Крузе и гости из партнерских Церквей и организаций: из Евангелическо-Лютеранской Церкви Кургессен-Вальдека и Фонда Густава Адольфа этой Церкви: ответственная за женскую работу Инге Рюль, пробст Паули, директор диаконического центра Фонда Мартина Лютера в г. Ханау Фридрих Трапп и профессор Ульрих Шёнбронн.

Епископ Айххольц в своем выступлении подчеркнул, что устав ЕЛЦ в КР основан на библейских принципах и зарегистрирован в Министерстве юстиции республики. Это позволяет служителям Церкви легально трудиться на Божьей ниве. Говоря о миссионерстве в республике, епископ подчеркнул, что благая весть не может стать радостной и принести хорошие плоды, если будет распространяться насильственно или с нарушением прав человека. Не благословенна работа миссии, если миссионеры преследуют корыстные цели и т.п. Такие действия говорят об искаженном понимании миссии, которая должна производиться на демократической базе. Великий Бог награждает людей разумом и свободой выбора. Именно право выбора вероисповедания, право на собственное мнение говорят о демократичном подходе к человеку.

Участники Синода собрались, чтобы обсудить действия Евангелическо-Лютеранской Церкви в Кыргызстане в распространении Благой вести, движущей силе миссионерства в нашей стране. Уставом миссионерства служат слова апостола Павла в Первом послании к Тимофею (2, 1-7). За основу миссионерской деятельности апостол Павел берет молитву о всех людях без исключения. Именно такая молитва совершается

на каждом богослужении во всех евангелическо-лютеранских общинах в нашей стране. «Через большую церковную молитву, – говорил Альфред Айххольц, – Бог показывает что Сам является Организатором и Творцом в миссионерстве, а мы, люди, только исполнители Его воли. Именно поэтому все служители Церкви должны обращаться к Богу через молитву, чтобы Он действовал через нас».

С сожалением и горечью епископ вспоминал о весенних и летних событиях прошлого года. Самым главным и решительным действием по восстановлению мира в стране со стороны Церкви была неустанная молитва. «Все члены церкви молили Бога о благословении и благополучии народа, проживающего на территории Кыргызстана, о благословении и мудрости правительства». Помимо молитвенной поддержки, Евангелическо-Лютеранская Церковь в КР внесла посильный практический вклад в восстановление порядка в Бишкеке, в уборку города после разрушений и беспорядков, в оказание материальной помощи мэрии города Бишкека и пострадавшим на юге республики. Основанием для подобных действий служат слова апостола Павла: «...ибо это хорошо и угодно Спасителю нашему Богу, Который хочет, чтобы все люди спаслись и достигли познания истины».

Альфред Айххольц призвал участников Синода быть сострадательными к окружающим людям, большим, зависимым, обделенным и обездоленным. Он сравнил служителей с Божьей дружиной, желающей благополучия всем без исключения людям, а также с маленькими, но важными рычагами в одном большом механизме. Именно такой подход к миссии угоден Богу. Именно такого подхода придерживается ЕЛЦ в КР. Главная задача христианской миссии – являть Божью любовь.

На праздничном богослужении в связи с открытием Синода присутствовал председатель Госкомиссии по делам религии при правительстве КР Ормон Шаршенов. Он отметил, что ЕЛЦ в КР существует более ста лет. В начале XX века переселенцы немецкой национальности из российского Повол-

ОБЪЯВЛЕНИЕ

## Календарь мероприятий по детской, молодежной и образовательной работе в России и в Украине на второе полугодие–2011

Если вы заинтересовались, каким-либо мероприятием и хотели бы посетить его, то вы можете написать одному из координаторов: ЕЛЦ ЕР – Юлия Добрынина: [yulya-dobrynina@yandex.ru](mailto:yulya-dobrynina@yandex.ru), ЕЛЦ УСДВ – Владимир Виноградов: [speed-vvs@mail.ru](mailto:speed-vvs@mail.ru), НЕЛЦУ – Александр Гросс: [us.petrodolina@gmail.com](mailto:us.petrodolina@gmail.com)

дата	мероприятие	место	примечание
20 июня – 3 июля	Языковой лагерь с норвежцами, лагерь с детдомом, языковые палатки	Ульяновск/Саратов. ЕР	Приглашаем желающих попробовать миссию на практике, желательно со знанием английского языка!
5 – 14 июля	Байдарки	Саратов/Ульяновск. ЕР	Сплав от Балаково, Саратовская обл. Присоединяйтесь!
10 – 15 июля	Подростковый лагерь	Пермь. ЕР	
15 – 22 июля	Детский лагерь	Омская область. УСДВ	
18 – 22 июля	Подростковый лагерь	Самара, Красный Яр. ЕР	
24 – 31 июля	Семейный лагерь	Очаков. Украина	Для семей Украины, Беларуси, Молдовы, России, Польши
2 – 6 августа	Молодежный лютеранский фестиваль Gloria Fest	Очаков. Украина	Для молодежи СНГ
8 – 17 августа	Подростковый лагерь	Очаков. Украина	Для подростков 13 – 16 лет
16 – 21 августа	Подростковый лагерь	Саратов, с. Лебяжье. ЕР	
24 – 30 октября	Семинар для сотрудников с К. Ланде	Москва/Саратов/Ульяновск Уфа/Пермь. ЕР	
2 – 6 ноября	Конференция по молодежной работе УСДВ	Омск. УСДВ	
15 – 21 ноября	Конференция Союза Церквей для координаторов	Берген. Норвегия	
25 – 26 ноября	Конференция лагеря «Глория»	Петродолинское. Украина	Основные сотрудники лагеря
8 – 11 декабря	Базовый библейско-богословский курс, семинар 5	Одесса. Украина	Для участников курса
19 – 30 декабря	Диаконический проект «Помощь пенсионерам»	По Украине	Сотрудники и волонтеры

\*Возможны изменения и дополнения

## Лютеранской Церкви

МАРИЯ ЛЯНГУЗОВА, РЕДАКТОР ЖУРНАЛА ЕЛЦ КР «АВЕН-ЕЗЕР»



ДЕЛЕГАТЫ И ГОСТИ СИНОДА

жя основали первую лютеранскую общину в с. Ананьево на побережье Исык-Куля. Причиной принужденного переселения немцев с Поволжья послужил указ советской власти. От имени правительства председатель Госкомиссии по делам религии поблагодарил ЕЛЦ за то, что она одна из первых откликнулась на призыв о материальной помощи во время прошлогодних трагических событий на юге страны. Он выразил уверенность, что работа священного Синода внесет ощутимый вклад во имя мира, стабильности и процветания народа Кыргызстана.

Архиепископ ЕЛЦ Август Крузе поблагодарил представителей правительства за работу по укреплению мира между 30 зарегистрированными в стране религиями и конфессиями. Свое обращение к делегатам Синода Август Крузе начал со слов: «пасите Божие стадо, какое у вас, надзирая за ним не принужденно, но охотно и богоугодно, не для гнусной корысти, но из усердия, и не господствуя над наследием [Божим], но подавая пример стаду» (1 Пет. 5, 2.3). Он пожелал записать эти слова на скрижалях своих сердец, чтобы всегда помнить, какими хочет видеть нас Бог и чтобы свидетельствовать своими делами миру о Боге. Он отметил, что несмотря на далекие расстояния, разделяющие всех собравшихся на Синод людей, мы являемся братьями и сестрами во Христе.

В ходе работы Синода были посвящены в синодалы четыре человека. Заслушаны отчеты Архиепископа ЕЛЦ Августа Крузе о состоянии дел Евангелическо-Лютеранской Церкви на постсоветском пространстве, епископа Евангелическо-Лютеранской Церкви Альфреда Айхольца о загла-

нированных и осуществленных на истекший отчетный период церковных мероприятиях, отчеты предстоятелей общин о положении дел в общинах, отчеты координаторов по детской и молодежной работе. Было рассмотрено предложение пробста Александра Кекселя о создании координационного центра по детской и молодежной работе на юге страны. Синодалы узнали и о результатах работы тюремного служения, которое несут братья нашей Церкви уже несколько лет.

На Синоде были освещены и новые проекты Церкви, которые стали действовать уже в прошлом году. В частности о фонде поддержки выпускников детских домов. Были заслушаны результаты ревизионной комиссии, признавшей работу бухгалтера Церкви Ксении Кондаковой удовлетворительной.

Образование – один из главных вопросов, волнующий руководителей Церкви. ЕЛЦ нуждается в новых подготовленных грамотных служителях. В этом направлении ведется постоянная работа. Два раза в год проводятся семинары для проповедников, один раз в год для учителей воскресных школ, тренинги для молодежных лидеров. Но основной упор делается на обучение студентов, которые занимаются в Духовной семинарии и проходят обучение у пастора города Бишкека Райкина Дюрра. Он рассказал о результатах этой работы, проблемах и их решении. По словам Райкина Дюрра, студенты ответственно подходят к учебному процессу и занимаются с большим интересом.

В завершение XV Синода состоялось праздничное богослужение со Святым Причастием. И, традиционно, все присутствующие пожелали друг другу мира перед принятием Причастия. ■

## Добро пожаловать!

**Теологическая Семинария Евангелическо-Лютеранской Церкви с сентября 2011 года переходит на открытую модульную систему обучения. Все интересующиеся предлагаемыми темами смогут посещать модули по своему выбору. После успешного окончания модуля его участник получает соответствующее свидетельство.**

К посещению учебных модулей приглашаются

- все желающие
- пасторы, служители нашей и других Церквей, заинтересованные в повышении квалификации

Об условиях обучения на постоянной основе с целью получения малого или большого диплома можно узнать, обратившись в Семинарию.

Семинария просит участников о небольших благотворительных пожертвованиях. Их рекомендуемый размер можно узнать, прочитав информацию на сайте, или обратившись в Семинарию.

Об участии в модулях просьба сообщать заблаговременно. В особенности это касается тех, кто нуждается в проживании в стенах Семинарии.

### Расписание модулей на учебный год 2011/2012

Возможны изменения. Актуальную информацию смотрите на сайте Семинарии [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

2011		
12-26.09	Вводный модуль. Обзор важнейших богословских тем	пастор Н. Хинц, пастор, к.ф.н. Е. Бондаренко, пастор, д-р А. Тихомиров
28.09-12.10	На самом краю Тайны. Учение о Боге и творении.	проф. М. Стюарт, пастор, д-р А. Тихомиров, канд. богосл. Б. Тихомиров
17-31.10	Евангелие и ритуал. История, теология и практика евангелическо-лютеранского богослужения	пастор Г. фон Бремен, пастор, к.ф.н. Е. Бондаренко
2-16.11	Диалог, спор, ссора. Миссия и религиозные конфликты.	д-р И. Кург, Н. Окашева, свящ., канд. богосл. В. Федоров
21-30.11	«По слову Твоему закину сеть». Интернет и христианская проповедь.	свящ. А. Борисов, пастор к.ф.н. Е. Бондаренко, ?
5-17.12	“Раввин или плотник?” Синоптические Евангелия	проф. М. Майзер, пастор, к.ф.н. Е. Бондаренко
2012		
01-11.02	Лютеранский пастор — Батюшка? Священник? Профессионал? (пасторское богословие и этика).	пастор Г. Хехлер, NN
15-25.02	Кто боится глобального потепления в самой холодной стране мира? Экологическая этика	пастор М. Хаслер, проф. А. Кулль
29.02 – 10.03	Церковное право и отношения с партнерами	пастор Э. Жейдс, д-р Р. Шталь к.ю.н. Л. Панкратова
14-28.03	“Справедливость и преображение” Пророки. Апокалиптическая литература.	канд. богосл. Б.Тихомиров, пастор, д-р Э. Альбрехт
02-14.04	“Сеятель слово сеет” (Мк 4:14) Мир Библии и методы экзегезы. Экзегеза Евангелия от Марка	пастор, к.ф.н. Е. Бондаренко, проф. К.-В. Нибур
18-28.04	Отзвуки первозданной гармонии. История церковной музыки и песнопений.	пастор, Н. Хинц, ст. препод. Г. Варшавский, пастор, д-р А. Тихомиров
02-16.05	Причастны ли мы друг другу? Лютеранство в экуменической перспективе.	пастор, д-р А. Тихомиров, пастор, Н. Хинц
21.05-01.06	Евангелие и ритуал. История, теология и практика евангелическо-лютеранского богослужения II.	пастор, Г. ф. Бремен, пастор, д-р А. Тихомиров
04-16.06	Экуменизм вчера и сегодня	д-р В. Фляйшман, NN
18-30.06	Место, которого нет. Время, которого не будет. Утопия, антиутопия и Царство Божье.	пастор, д-р А. Тихомиров, пастор, декан, д-р В. Сленцка

### Контакты

Адрес: 193149 Санкт-Петербург, д. Новосаратовка, 140  
Тел. +7 (812) 441-09-07, факс +7 (812) 441-18-89  
E-mail: [seminaria@novosaratovka.org](mailto:seminaria@novosaratovka.org), сайт: [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

### БИБЛИОТЕКА

#### БИБЛИЯ. СОВРЕМЕННЫЙ ПЕРЕВОД

М.: Российское Библиейское Общество, 2011



1 июня 2011 года выходит в свет долгожданная книга – Библия в современном русском переводе, над которым Российское Библиейское Общество трудилось более 15 лет. Это второй (после Синодальной Библии 1876 г.) в отечественной истории полный перевод Библии на русский язык, осуществленный в России. В переводе отражено выразительное своеобразие библейских текстов, относящихся к различным историческим эпохам, литературным жанрам и языковым стилям. Переводчики стремились, используя все богатство русского литературного языка, передать смысловое и стилистическое многообразие Священного Писания. Современный перевод основывается на лучших изданиях оригинальных текстов Ветхого и Нового Заветов и использует последние достижения библейских научных исследований. Современный перевод Библии издан с краткими комментариями, позволяющими читателю лучше понять культурно-исторические и смысловые особенности библейского текста.

Адрес книжного служения «СЛОВО»:

191186 Санкт-Петербург, ул. Малая Конюшенная, дом 9

Тел.: (812) 571-20-75; тел./факс: (812) 312-52-00

e-mail: [slovo@peterlink.ru](mailto:slovo@peterlink.ru) • [www.slovo.net.ru](http://www.slovo.net.ru)

Рубрику ведет продавец отдела «Книга-почтой» Любовь Ким

### ЦЕРКОВЬ В ИНТЕРНЕТЕ

#### Евангелическо-лютеранская церковь (ЕЛЦ) – [www.elkras.ru](http://www.elkras.ru)

Теологическая семинария ЕЛЦ – [www.novosaratovka.org](http://www.novosaratovka.org)

Проект «Небесайт» (детский сайт) – [www.nebesite.ru](http://www.nebesite.ru)

Евангелическо-Лютеранская Церковь Урала, Сибири и Дальнего Востока – [www.elkusfo.ru](http://www.elkusfo.ru)

Немецкая Евангелическо-Лютеранская Церковь Украины – [www.delku.org](http://www.delku.org)

Калининградское пробство – [www.propstei-kaliningrad.info](http://www.propstei-kaliningrad.info)

Пробство Дальнего Востока – [www.luthvostok.com](http://www.luthvostok.com)

**Астрахань.** Евангелическо-лютеранская община – [www.lutheran-astrakhan.narod.ru](http://www.lutheran-astrakhan.narod.ru)

**пос. Верхний Еруслан (Гнадентау).** Евангелическо-лютеранская община – [www.gnadentau.ru](http://www.gnadentau.ru)

**Киев.** Евангелическо-лютеранская община св. Екатерины – [www.katharina.kiev.ua](http://www.katharina.kiev.ua)

**Красноурьинск.** Евангелическо-лютеранская община – [www.tserkov.ucoz.ru](http://www.tserkov.ucoz.ru)

**Москва.** Евангелическо-лютеранская община свв. Петра и Павла – [www.peter-paul.ru](http://www.peter-paul.ru)

**Николаев.** Евангелическо-лютеранская община Христа Спасителя – [www.elcnik.at.ua](http://www.elcnik.at.ua)

**Пермь.** Евангелическо-лютеранская община св. Марии – [www.roelo-perm.narod.ru](http://www.roelo-perm.narod.ru)

**Самара.** Евангелическо-лютеранская община св. Георга – [www.elksam.clan.su](http://www.elksam.clan.su)

**Санкт-Петербург.** Евангелическо-лютеранская община св. Анны и св. Петра – [www.petrikirche.ru](http://www.petrikirche.ru)

**Сухум.** Евангелическо-лютеранская община св. Иоанна – [www.st-johannes-ab.narod.ru](http://www.st-johannes-ab.narod.ru)

**Ульяновск.** Евангелическо-лютеранская община св. Марии – [www.ul-stmaria.narod.ru](http://www.ul-stmaria.narod.ru)

**Уфа.** Евангелическо-лютеранская община – [www.kirchufa.ru](http://www.kirchufa.ru)

**Челябинск.** Евангелическо-лютеранская община Спасителя Иисуса Христа – [www.luther-chel.narod.ru](http://www.luther-chel.narod.ru)

**Международный христианский лагерь «Глория»** – [www.gloria-ukraine.org](http://www.gloria-ukraine.org)

**Общины НЕЛЦУ в АР Крым** – [www.delku-krim.org](http://www.delku-krim.org)



## ОБЪЯВЛЕНИЕ

Вышел из печати Календарь на 2012 год Союза ЕЛЦ!  
Издание посвящено молодежи, участвующей в жизни Церкви.  
Стоимость одного экземпляра составляет 100 рублей.

Мы ждем ваших заказов на приобретение  
по электронной почте:

medien@elkras.ru  
bote@elkras.ru



## РЕЦЕПТ



24 июня мы празднуем  
Рождество Иоанна Крестителя.  
Когда-то христианский праздни-  
к слился с народным древним  
праздником в честь дня солнцего-  
рота. В православной традиции это день  
называют днем Ивана Купалы и празднуют  
7 июля. Вот какие блюда готовили в старину  
на Руси к этому дню.

**Кулага** – старинное блюдо из муки, кисло-сладкая мучная каша. Варили кулагу из ржаной или гречневой муки, из их смеси и ржаного солода. Кулагу ничем не заправляли, ели с картофелем, хлебом. Иногда кулагу варили с калиной, черникой. В разных районах ее варили из разных видов муки.

## Кулага сладкая

**Ингредиенты:** 80 гр. гречневой муки,  
10 гр. сушеных яблок или 50 гр. моченой  
брусники

**Способ приготовления:**

Муку гречневую разводят теплой  
водой до консистенции теста для  
оладий. Тесто заливают кипятком,  
тщательно вымешивают ложкой,  
добавляют ломтики сушеных яблок  
или моченую бруснику. Приготов-  
ленное таким образом тесто ставят  
в теплое место для брожения до сле-  
дующего дня. Перебродившее тесто пе-  
реливают в кастрюлю и варят два часа при  
медленном помешивании и слабом кипении. По-  
сле варки разливают в тарелки и стаканы и подают в холодном виде.



## Вареники с вишнями

**Ингредиенты:** 2,5 стакана муки, 1 яйцо,  
3/4 стакана воды, соль, растительное масло.

**Для начинки:** 1 кг вишни, 200 гр. сахара

**Способ приготовления:**

Замесить из ингредиентов тесто.  
Раскатать. Выдавить стаканчиком  
кружочки. На середину класть на-  
чинку. Аккуратно слепить края. Варить  
в подсоленной воде.

**Начинка:**

Освободить вишню от косточек, по-  
ложить в эмалированную, фарфору-  
вую или стеклянную посуду, засыпать  
сахаром, дать постоять на солнце 2-3 часа  
и даже более, чтобы сахар хорошо впитался  
в мякоть вишен, затем слить сок в отдельную посу-  
ду и сухими вишнями начинить вареники.



Приятного аппетита!

## ФОТОАЛЬБОМ

МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ  
В ЦЕРКВИ СВ. ЕКАТЕРИНЫ Г. КАЗАНИ



## «ВЕСТИ ЛЮТЕРАНСКИХ ЦЕРКВЕЙ». Информационный бюллетень

Выходит ежемесячно.

Издается по поручению  
Евангелическо-Лютеранской  
Церкви.

**Ответственный редактор:**  
Марина Худенко.

**Выпускающий редактор:**  
Елена Дякина.

**Корреспонденты:**  
Манфред Брокманн (Владивосток),  
Мария Лянгузова (Виноградное),  
Нелли Третьякова (Волгоград)

**Макет:** Юлия Другова

Мнение редакции может  
не совпадать с точкой зрения автора  
Отпечатано в ООО «Профпринт»  
194362, Санкт-Петербург,  
пос. Парголово, ул. Ломоносова, 113  
Заказ № 132  
Тираж 999 экземпляров.

Подписан в печать 30.05.2011  
Издатели благодарны Всемирной  
Лютеранской Федерации  
за предоставленную поддержку

**Адрес редакции:**  
«Вести лютеранских Церквей»,  
Россия, 191186, Санкт-Петербург,  
Петрикирхе, Невский пр., 22-24

**Тел.:** (812) 571-94-17

**факс:** (812) 310-26-65

**E-mail:** medien@elkras.ru,  
bote@elkras.ru